

BÖLÜM 4 — Çeviri Alıştırmaları

Çeviri ipuçları — iyelik sıfatları :

Türkçede iyelik eke eklenir (kitab-ım, araba-sı) → Fransızcada ayrı bir sıfat gelir (mon livre, sa voiture)

Türkçede cinsiyet yoktur → Fransızcada ismin cinsiyetine dikkat!

Türkçede çoğul örnek değişmez → Fransızcada çoğul → mes/tes/ses/nos/vos/leurs

📌 ÇEVİRİ : Fransızca → Türkçe

Alıştırma 9 — Fransızca → Türkçe Çevirin

Amaç: İyelik sıfatlarını Türkçedeki iyelik eklerine doğru aktarabilmek.

Cümleleri Türkçeye çeviriniz. Paranteze iyelik sıfatının cinsiyetini yazınız.

No.	Fransızca	Türkçe + (cinsiyet)
1.	J'adore mon chien et mes chats.	_____
2.	Elle présente son mari et ses enfants.	_____
3.	Nous avons vendu notre maison.	_____
4.	Vous êtes fier de vos élèves.	_____
5.	Ils invitent leurs amis chaque week-end.	_____
6.	Tu as oublié ton portable dans le bus.	_____
7.	Il parle souvent de son enfance.	_____
8.	Nous adorons notre ville.	_____
9.	Mon amie habite à côté de chez moi.	_____
10.	Leur fils étudie la médecine.	_____
11.	Sa passion, c'est la musique.	_____

12. Tes idées sont toujours originales.

()

ÇEVİRİ : Türkçe → Fransızca

Alıştırma 10 — Türkçe → Fransızca Çevirin

Amaç: Türkçedeki iyelik eklerini doğru Fransızca iyelik sıfatına aktarmak.

Cümleleri Fransızcaya çeviriniz. İsmi cinsiyetine ve sayısına dikkat ediniz!

No.	Türkçe	Fransızca Cevabınız
1.	Benim kitabım masanın üzerinde.	_____
2.	Senin annen ve baban burada mı?	_____
3.	Onun (elle) evi çok güzel.	_____
4.	Bizim arabamız bozuldu.	_____
5.	Sizin öğrencileriniz çok çalışkandır.	_____
6.	Onların (ils) köpeği çok büyük.	_____
7.	Benim arkadaşım İstanbul'dan geliyor.	_____
8.	Senin fikrin çok iyi.	_____
9.	Onun (il) çantası çok ağır.	_____
10.	Bizim mahallemiz çok sakin.	_____
11.	Sizin eviniz nerede?	_____
12.	Onların (elles) kızı doktor olmak istiyor.	_____
13.	Benim hayalim Paris'e gitmek.	_____
14.	Senin öğretmenin çok anlayışlı.	_____
15.	Onun (elle) fikirleri her zaman özgün.	_____

Bu çalışma kâğıdını Tahsin Tan hazırladı.

Fransızcada takıldığınız yer varsa birlikte çalışabiliriz → fransizcaogren.net/iletisim